



ふれあい

協会情報誌

NO. 81

2014 秋

第18回日本語スピーチ大会来場者募集

協会設立 20 周年記念

協会や市内の日本語教室で日本語を勉強している外国人による日本語スピーチ大会を開催します。発表後には楽しい交流会もあります。発表者の方や多くの外国人の方とお話しを楽しみませんか？



昨年の発表者

日時：平成 26 年 10 月 25 日（土）13:00～16:30（予定）

受付開始は、9 月 2 日（火）

場所：千葉市国際交流プラザ（千葉中央ツインビル 2 号館 8 階）

定員：100 名（先着順）

申込方法：窓口、電話、FAX または E-Mail (26sp@ccia-chiba.or.jp) で

① 氏名 ② 国籍 ③ 連絡先をお知らせください。

（宛先は 8P 参照）



交流会の様子



みなさん！
ぜひ来てください！

読者の皆様へ



公益財団法人千葉市国際交流協会 理事長 金網一男

7 月に理事長に就任いたしました金網一男です。皆様には、日頃から当協会にご支援・ご協力を賜り感謝申し上げます。

千葉市の多文化共生社会実現に向けた事業を推進していくため、力を注いでまいりたいと思っております。どうぞよろしくお願ひ申し上げます。



目次

- P 1 理事長 金網一男 よりご挨拶
日本語スピーチ大会来場者募集
- P 2
- ～P 3 事業報告（春～夏）
- P 4
- ～P 5 ちば多文化協働プロジェクトについて
留学生交流員活動
（千葉市外国人市民懇談会）
- P 6 異文化交流サロン開催のお知らせ
国際交流ボランティアについて
- P 7 講座のご案内
- P 8 広告

千葉市外国人留学生交流員による異文化交流サロン開催案内について
詳細は 6 P をご覧ください。

協会事業の報告（春～夏）

千葉・ヒューストン青少年交流事業（受入）

6月6日～19日 来葉中学生4名 引率者1名

千葉市立幕張中学校の生徒の家庭にホームステイし、授業を一緒に受けたり、千葉市役所や千葉市教育委員会への表敬訪問、千葉都市モノレール見学や大賀ハス鑑賞、銚子等への小旅行、お琴の体験などを通して日本文化や千葉市滞在を満喫しました。

（来葉生の感想）

- 学校で生徒が自分で掃除したり、給食準備をすることに驚いた。給食が美味しい！
- ホストブラザーとゲームをしたり、テニスをして本当に家族のようになった。

（ホストファミリー）

- ヒューストンについて“もう一人の娘がいるところ”として意識するようになった。
- 世界を広げてくれた貴重な経験でした。
- 夕方、近所を散歩しながら、畑やケアセンター、学校、様々な形態の家屋がコンパクトになっていると驚いたり、日常の一こまを実の娘との時間のように楽しみました。



モノレール車庫見学



千葉市表敬訪問

英語サロン 5月15日～7月17日 毎週木曜日 10:00～12:00

協会職員のジーナ・リベラを講師として、英会話中上級者向けに、ロールプレイやプレゼンテーションなどを行い、より実践的な英語を学びました。受講者の内、3名は6ページで紹介している国際キワニス歓迎レセプションにて、通訳として活躍していただきました！

<受講者の感想>

- 毎回趣向を凝らした内容で、授業が楽しかったです。また受講したいです。
- プレゼンテーションを通して、効果的なコミュニケーション力がついたと思います。



充実感でいっぱいの皆さん（前列真中ジーナ講師）

中国語サロン 6月2日～7月7日 毎週月曜日 13:30～15:30

当協会職員の青島瞳（中国出身）が講師となり実施した中国語サロンが7月7日に終了しました。

受講者は、ロールプレイや歌を交えた会話中心で、ネイティブならではの言い回しやフレーズも学びました。皆さん熱心にメモをとったり、会話練習をしていました。



講師への質問がとびかう熱気のある授業

<受講者の声>

- 会話中心で実用的なので、これからの中国人との会話に役立ちそうです。
- テキストが講師オリジナルで、分かりやすく、今後も何度も読み返して勉強します。



「天下无难事，只怕有心人。」
(志ある人でありさえすれば、天下に難しいことはない。)

韓国語サロン 5月12日、19日、26日 毎週月曜日 10:00～12:00

当協会職員の李銀淑を講師として、少人数で楽しく韓国語で韓国文化に親しみました。



和気あいあいと楽しく3回の授業

日本語学習支援ボランティア講座

入門講座 7月30日(水) 17:30～19:30
実践講座 5月27日～6月24日(全5回)
毎週火曜日 10:00～13:00

■平成26年度 国際交流・国際協力団体活動助成

	団体名
1	稲浜日本語ボランティア
2	ハンゲル同好会
3	生涯学習友の会 けやき倶楽部国際理解グループ
4	千葉中央ライオンズクラブ
5	美浜こどもにほんご教室
6	千葉市 JSL 児童・生徒支援の会
7	おゆみのにほんごひろば
8	穴川にほんごボランティアサークル
9	センシティ土曜にほんご学級
10	みどり土曜にほんご学級
11	日本ボーイスカウト千葉県連盟千葉地区
12	ザンビアの会
13	特定非営利活動法人あすみが丘国際交流
14	なのはな会



～市民のみなさまに支えられています～

会費はすべて公益事業に活用しております。ことばの壁や習慣の違いに悩む外国人市民への支援（外国人市民への生活相談・法律相談など）やボランティア活動支援事業に使われます。

会費 学生&外国人会員：1人 1,000円（以上/半年）
個人会員：1人 2,000円（以上/年）
団体・法人会員：1団体・法人 10,000円（以上/年）

会員期間 会費納入日の属する月の翌日1日（1日納入は当月）から1年間です。

特典 ①協会情報誌「年4回発行」送付
②協会主催有料講座の受講料割引
★法人会員の方は5名まで②の割引対象となります。

入会方法 申込用資料をお送りいたします。
8ページの協会連絡先にお問い合わせください。

ちば多文化協働プロジェクト

ちば
多文化協働
プロジェクト

千葉市国際交流協会では、今年度文化庁より委託を受け、コーディネーター 萬浪絵理さんと一緒に「ちば多文化協働プロジェクト」を実施しています。このプロジェクトは学習者(外国人住民)の社会参加をすすめ、地域が誰にとっても住みやすい街となることを大きな目標に、2つの取組を行います。

取組1 テーマ別発信型日本語講座

「テーマでつながる日本語クラス」

「あう、きく、はなす、かんじる」を大切に、様々なテーマで発信できる場を創るのがプロジェクトの方針です。

外国出身者は、ことばが十分にわからないと、どうしても「受信」が多くなりがちですが、この取組では日本語レベルに関わらず「発信」を学習活動にしています。

学習者は自分の「日本語レベル」ではなく、「発信する中身」に注目してくれる聴き手とコミュニケーションを取ります。それが社会や地域とつながる喜び、充実感、自信、あるいは「もっとことばが自由に使えるのにな…」というもどかしさを生み、更なることばの獲得と社会参加への原動力になります。

テキストを使ったりいわゆる「日本語の勉強」とは全く異なるアプローチをし、テーマについて話したり、書いたり、考えたりする、生きたコミュニケーションを通してことばを学びます。



ステップ2 スピーチ



ステップ3 成果物作成

7月クラス成果物は下記よりご覧いただけます。

<http://chibatabunka.hatenablog.com/entry/2014/08/01/172536>

「テーマでつながる日本語クラス」流れ



ステップ1

・準備活動

テーマについての言語化、各参加者や各国の比較、アンケート作成、役割分担、スピーチ準備等。

ステップ2

・対話の会

地域の一般参加者にスピーチ。小グループで意見交換や交流、アンケート実施、司会等の運営業務。

ステップ3

・事後活動

成果物作成。ステップ2のスピーチ録画のアップロード、要約作成、アンケート分析。報告メール作成等。



*ステップ2は交流会「テーマでつながる外国と日本」と同時開催

外国人市民懇談会

7月31日(日)に千葉市動物公園にて今年度1回目の「外国人市民懇談会」が、開催されました。

この懇談会は、市内に住む外国人の方々から市政に関する意見をいただくために、千葉市の主催により年2回、開催されているものです。

今回のテーマは、「千葉市動物公園を訪れる外国人の満足度高めるには」でした。

この日は、6ページで紹介している「千葉市外国人留学生交流員」4人や、協会の日本語学習支援を受けている外国人の方(インドネシア、韓国、カンボジア、中国、ロシア)が参加してくれました。

園内を見学した後、グループでの討議・発表を行い、

取組 2 支援者研修

学習者に寄り添い、社会参加と自律学習を支援する活動のための研修を行います。

養成講座（全 10 回） 9 月～ 11 月実施
 実践講座（全 5 回） 1 回目：5 月～ 6 月実施済み
 2 回目：11 月～ 12 月実施予定
 （7 ページをご覧ください）



グループワーク中心の研修

お知らせ

日本語クラスの外国人学習者と、交流会の一般参加者 大募集！

日本語クラス	交流会（日本語クラス ステップ 2 と同時に行います）
9 月 テーマ：子育て ステップ 1：9/19（金）鎌取コミュニティセンター ステップ 2：9/27（土）緑保健福祉センター ステップ 3：10/3（金）鎌取コミュニティセンター ※いずれも 9:30-12:30 ※定員 20 名程度	「テーマでつながる外国と日本ー子育て」 9/27（土）10:00-12:30 緑保健福祉センター 定員 30 名
10 月 テーマ：介護 ステップ 1：10/8（水） ステップ 2：10/15（水） ステップ 3：10/22（水） ※いずれも 10:00-13:00 千葉市国際交流協会 ※定員 20 名程度	「テーマでつながる外国と日本ー介護」 10/22（水）10:30-13:00 千葉市国際交流協会 定員 25 名

日本語クラス、交流会ともにお申し込みは TEL043-202-3000 または
 メール chibatabunka@ccia-chiba.or.jp まで。



プロジェクトコーディネーターの萬浪さんより一言

日本語ボランティアの活動は、全国的に「対話・協働・社会参加」がキーワードになりつつあります。ちば多文化協働プロジェクトもその流れに乗っています。あなたもぜひ、協働の輪に！



ぜひ、WEB ページをご覧ください。

<https://www.facebook.com/chibatabunka26> お問い合わせ先 chibatabunka@ccia-chiba.or.jp

たくさんアイデアを出してくれました。インドネシアの方から「インドネシアでは、動物園にヤギはいません。なぜならヤギは食べるものだからです。」という発表があったときは、会場から驚きの声があがりました。

協会では、千葉市が外国人にとってより魅力的な街になるよう、千葉市の事業に積極的に協力してゆきます。

▶動物公園のスタッフに案内してもらいました。



千葉市外国人留学生交流員による 異文化交流サロン開催のお知らせ

受付開始日
11月4日(火) から

留学生交流員会のメンバーが
自分の国の文化を紹介するイベントを開催します。



過去の交流員による外国文化の紹介

開催日：平成 26 年 12 月 7 日 (日)
13:30 から 17:00 (予定)
場 所：千葉市国際交流プラザ
(千葉中央ツインビル 2 号館 8 階)
定 員：100 名 (先着順)
内 容：メンバーによる自国の紹介とパフォーマンスの他、
ゲームや交流会 (予定)

申込方法：窓口・電話・FAX または E-Mail (26ibu@ccia-chiba.or.jp) で、
①氏名②国籍③連絡先をお知らせください。(宛先は 8P 参照)



私たちと一緒に
お話しませんか？

交流員による出身地の文化や日本の風習との違いの紹介、質問タイムやゲームを通して、参加者同士の距離も縮まり、昨年も多くの方が楽しい時間を過ごすなど、毎年、盛り上がるイベントです。皆さんも、異国文化体験をしにいらっしゃいませんか？

国際交流ボランティアについて

地域に根差した国際交流を推進するため、多くの市民の方々に国際交流ボランティアとしてご協力いただいております。国際交流ボランティア活動には、日本語学習支援、ホームステイ・ビジット、文化紹介、国際交流支援、通訳・翻訳ボランティアなどがあります。今回は、通訳ボランティア及びホームステイボランティアの活躍についてご紹介します。

通訳・翻訳ボランティア

7月15日に千葉市美術館にて行われた国際キワニス歓迎レセプションにて、海外からのVIPに対する通訳としてボランティアの方7名が活躍してくださいました。飴細工や獅子舞についての英語説明や、ミュージアムショップでの英語での説明、そしてVIPの皆さんが限られた時間を満喫できるようスムーズな誘導をしたり、忙しくもテキパキと、笑顔で対応し、VIPの方々からもとても楽しめたと感謝のお言葉をいただきました。

また、通訳時に使用した資料は、翻訳ボランティアの方が分かりやすく英語に翻訳してくれました。



ホームステイボランティア

千葉大学留学生支援ボランティアの会からの依頼で、7月26日から27日の1泊2日、トルコ国イズミール経済大学の留学生のホストファミリーとして4家庭のボランティアの方にご協力いただきました。受入された島田さんに感想を伺いました。

トルコ人留学生を受け入れて

「イスラム圏の方なので食事が心配でしたが、おにぎりを一緒に握って食べたり、とれたての野菜を天ぷらにしたり、ベジタリアンでも工夫して一緒に日本の食事を楽しめました。朝の散歩で、里山ウォークに出かけ、青々としている稲を見ながら、TPPなど農業に関する価格競争の話を通して国を超えての価値観を共有したり、留学生の口から「日本人はとてもやさしい」という言葉を聞き、改めて日本人の良さや美徳に気づかされる時もありました。このような交流が最も人の心の琴線にふれる交流だと感じました。また、今後もホームステイボランティアとして受け入れていきたいです。ボランティア活動を通して、多くの外国人の方に「日本という国は一部の有名な政治家等ではなく、名もない市民の中に立派な人がたくさんいる国ですね。」と言われたことが嬉しく、一人でも多くの外国人の友人を持つことが政府の行う外交よりも何百倍も必要なことだと痛感しました。」と島田さんにお話を伺って、協会が実施する国際交流は、ボランティアの皆さん一人一人が築いた友人関係や交流により支えられていることを実感しました。



国際交流ボランティア制度については当協会
ホームページをご覧ください。

講座のご案内

講座名	日時	定員	講師・内容	受講料	応募締切	応募結果通知
英語サロン 中上級 (全10回)	10月1日～12月3日 毎週水曜日 10:00～12:00 ※12/10を予備日とします。	各回 20名程度	講師：ジーナ・リベラ 内容：簡単な英会話ができること。より英語に慣れるため、読解力、筆記力、表現力を深めるよう様々なアクティビティを行います。	8,000円 賛助会員は 6,000円	9/20 17時必着	9/24 以降
英語サロン 初級 (全10回)	平成27年1月19日～ 3月23日 毎週月曜日 10:00～12:00		講師：ジーナ・リベラ 内容：サバイバル・イングリッシュで簡単な会話ができるよう、ポディランゲージも使いながらコミュニケーションできるように練習します。		12/10 17時必着	12/20 以降
中国語サロン 中級 (全5回)	11月5日～12月3日 毎週水曜日 18:00～19:30 ※12/10を予備日とします。	15名程度	講師：葉 青 内容：さまざまなトピックを題材とし、中国語会話及び中国文化を楽しむサロンです。簡単な会話ができる方が対象です。	4,000円 賛助会員は 2,000円	10/10 17時必着	10/18 以降
スペイン語 サロン (全3回)	10/24、10/31、11/7 金曜日 10:00～12:00 ※11/14を予備日とします。	10名程度	講師：タニア・ムニョス (チリ出身) 内容：ラテンの文化と言葉を音楽で学びましょう！簡単なスペイン語会話ができる方が対象です。		10/3 17時必着	10/10 以降
日本語学習支援ボランティア 実践講座 (全5回)	11月20日～12月18日 木曜日 10:00～13:00 ※12/25を予備日とします。	20名程度	講師：萬浪絵理 内容：教材づくりや学習活動の組み立て方など、支援に必要な手法や考え方を学びます。 対象：すでに日本語活動支援されている方。	無料	10/31 17時必着	11/6 以降



応募資格（各講座共通）※下記①～③のいずれかひとつ該当する方。

- ①当協会賛助会員。②協会ボランティアに登録している方。（詳細は協会へ）
- ③地域の日本語教室で活動している方（教室の推薦書が必要です。）

応募方法（各講座共通）

- ①郵送の場合 往復はがきに、必要事項と返信宛名を明記の上、協会まで郵送してください。（住所は本誌P8参照）
- ②窓口の場合 通常はがき（返信宛名記入）お持ちの上、窓口までお越しください。
- ③Eメールの場合 必要事項を明記のうえ、

英語サロン…26e@ccia-chiba.or.jp 中国語サロン…26c@ccia-chiba.or.jp

スペイン語サロン…26s@ccia-chiba.or.jp

日本語学習支援ボランティア実践講座…26j@ccia-chiba.or.jp へ送信してください。

★必要事項：希望講座名、氏名（ふりがな）、住所、電話番号、賛助会員番号

※はがき1枚につき1講座の応募とし、応募多数の場合は抽選となります。過去に同種の講座を受講された方は、応募者多数の場合落選となります。また、お子様連れの受講はご遠慮ください。

その他 千葉市国際交流プラザ会議室（千葉中央ツインビル2号館8階）で行います。

日時や内容は、都合により変更になる場合があります。

講座名	日時	定員	講師・内容	受講料	応募締切	応募結果通知
中学生限定！ 英語サロン (全3回)	12月19日(金)・22日 (月)24日(水) 16:00～17:30	20名程度	講師：ジーナ・リベラ 内容：簡単な英語で聞かれたことを理解し、コミュニケーションがとれるよう練習します。	1,000円	11/25 17時必着	12/2以降
<p>応募資格：中学生（市外在住も可）</p> <p>応募方法：往復はがきかEメールにて、講座名、氏名（ふりがな）、住所、TEL、学校名、学年を明記して申込み。往復はがきは協会まで郵送（住所は本誌8P）、Eメールは「26ke@ccia-chiba.or.jp」まで。</p>						

編集・発行

公益財団法人 千葉市国際交流協会

〒260-0013 千葉市中央区中央2-5-1 千葉中央ツインビル2号館8階
E-mail ccia@ccia-chiba.or.jp

TEL 043-202-3000 千葉市国際交流プラザ
OPEN 月～金 9:00～20:00
土 9:00～17:00

FAX 043-202-3111 CLOSED 日・夜・年末年始
(12/29～1/3)



在留 (ざいりゅう, Zairyu, Resident) **VISA**
永住 (えいじゅう, Eijyu, Permanent Resident)
帰化 (きか, Kika, Naturalization)
会社設立 (かいしゃせつりつ, Entrepreneur Support)
各種許可 (かくしゅきょにんか, Permission etc.)

TEL 050-3545-8777 メール・FAX相談 (そうだん)
(090-4176-6136) ローマ字 (Ro-maji) OK
URL <http://www7.ocn.ne.jp/~yourside/>
FAX 043-266-0711 Mail yourside-ghj@iid.ocn.ne.jp
千葉市中央区浜野町703 ル・ボンパズ浜野201
Gyousei syoshi Yamaki Akira **ユアサイド行政書士法務事務所**

おかげ様で50周年 信頼と安心の教習でたくさんのドライバーを輩出してきました。

千葉県公安委員会指定
京葉自動車教習所
〒263-0005 千葉市稲毛区長沼町341
<http://kds.ckt-group.co.jp>
☎ 0120-59-6371
随時入所手続きも行ってあります。



セブン銀行 海外送金サービス

原則24時間 365日 送金できます!	最短数分で 受取できます!	世界にある Western Unionで 受取できます!
---------------------------	------------------	------------------------------------

<http://www.sevenbank.co.jp/seekin/en/> **SEVEN BANK**

海外送金専門スタッフが毎日サポート!

セブン銀行本店
アリオ蘇我内イトーヨーカドー蘇我店 出張所
営業時間: 午後12時～午後8時

住所: 千葉市中央区川崎町52-7 アリオ蘇我内イトーヨーカドー 蘇我店1F
0120-08-7477

アリオ蘇我

語学を
通じて
国際交流!

日本滞在中の強～い見方! 語学練習にもとっても便利!!
これで日本語は
バッチリ!!
スマート通訳ポンは
by Teacher♥

スマート通訳ポン
SMART INTERPRETER PON

国内
主要空港
RENTAL

東京ベイ通信株式会社 【カスタマーサービスセンター】 ■受付時間/8:30～20:00 ■営業日/年中無休 (お申込みWEBサイト)
☎ 0120-700-361 FAX.043-243-2241 [スマート通訳ポン](#) [検索](#)

普通のハイソックスに見えて実は... **40代からのムクミ対策くつ下。**

むくみ対策一般医療機器のくつ下。
つま先からふくらはぎへ段々ゆるく(漸減的)フィットします。さらに、つま先の上下運動で、ふくらはぎとすねの筋肉に刺激を与えて血行やリンパの流れを促進、むくみを予防・改善します。

安心の日本製 **コットン68%**

しめつけない
無理なしめつけがなくてラクチン。
あきらめていたはき心地!

自汗リンパの流れ促進
圧迫は嫌だという高齢者の声から生まれた技ありくつ下
足の運動量増加でマッサージ
つま先もアップ!

【送料別】
1足 **3,780円** (税込) **送料別**

●サイズ: 22～23cm, 23～24cm, 24～25cm, 25～26cm ●カラー: 白, 黒, ベージュ
●素材: 綿, ナイロン, ポリウレタン, アクリル, コットン

株式会社 **リリーネット** **商品のお問合せ・ご注文は** **リリーネット** 検索 ☎ **0120-20-3396**